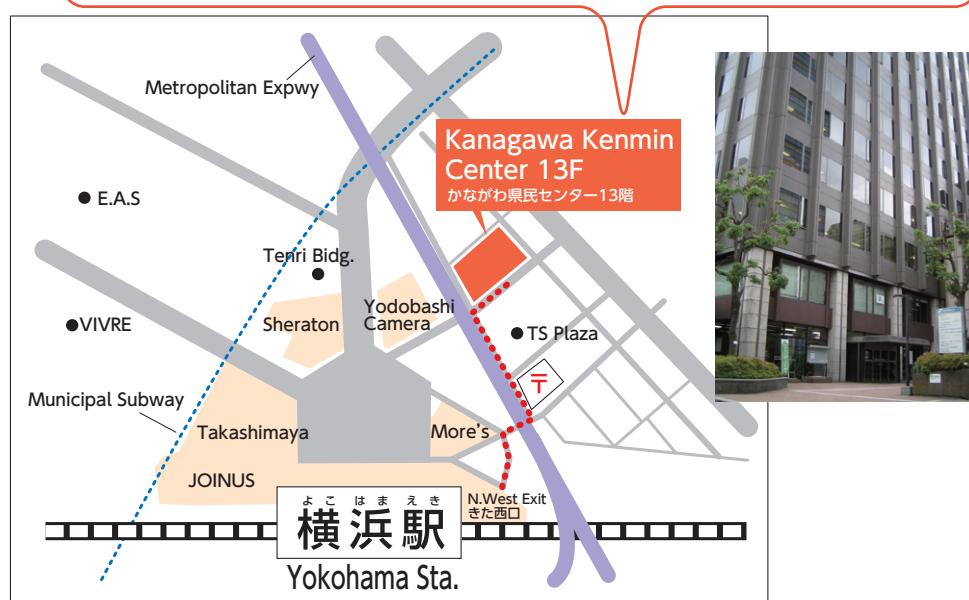


Matatagpuan dito ang "Tagengo Shien Center Kanagawa" ("Sentrong Sumusuporta sa Iba't-ibang Wika ng Kanagawa") at Kanagawa International Foundation.

「多言語支援センターかながわ」、「かながわ国際交流財団」はこちらです。



- JR・Tokyu Toyoko Line・Keihin Kyukou Line・Sotetsu Line
5 minutong lakad mula sa North-West Exit (Hilagang Kanlurang labasan) ng Istasyon ng Yokohama.
- JR・東急東横線・京浜急行線・相模鉄道線
「横浜駅」きた西口より徒歩 5 分

- Yokohama Shiei Chikatetsu (Yokohama Subway Line)
Mula sa Exit-8 ng istasyon ng Yokohama, dumaan sa underground shopping center, kumaliwa sa "Nishi guchi chuo dori". Lumabas sa "Kita-6 (North-6)" exit at lakad ng tatlong minuto.
- 横浜市営地下鉄
「横浜駅」地下鉄出口 8 から、地下街を通り「西口中央通り」を左折し「北 6」出口を出て徒歩 3 分



公益財団法人 かながわ国際交流財団 Kanagawa International Foundation

Ang Kanagawa International Foundation ay tumutulong sa pagbuo ng isang matiwasa na lipunan ng iba't-ibang kultura, sa mga internasyonal na aktibidad ng mga mamamayan, at nakikipag-ugnayan o tumataguyod sa mga NGO/NPO.

2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi,
Kanagawa Kenmin Center 13F
Tagengo Shien Center Kanagawa
TEL: 045-620-4466
FAX: 045-620-0025
<http://www.kifjp.org/>



かながわ国際交流財団は、多文化共生の地域社会かながわづくりや県民等の国際活動の支援、NGO 等との連携・協働に取り組む活動をしています。

〒 221-0835
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター13階
多言語支援センターかながわ内
TEL : 045-620-4466
FAX : 045-620-0025

Kapaki-pakinabang na Impormasyon para sa mga Dayuhang Naninirahan sa Kanagawa

神奈川で生活する外国人住民のためのお役立ち情報

Ang Kanagawa International Foundation ay naghahatid ng kapaki-pakinabang na impormasyon para sa dayuhang naninirahan sa Kanagawa sa pamamagitan ng sanggunian, website at mga brochure. Gamitin natin ito.

かながわ国際交流財団は、外国人住民のみなさんが神奈川県で生活するために役立つ情報を、相談窓口、ホームページ、冊子などでご案内しています。どうぞご活用ください。



"Tagengo Shien Center Kanagawa"

("Sentrong Sumusuporta sa Iba't-ibang Wika ng Kanagawa")

【多言語支援センターかながわ】

Libre 無料

Huwag mag-atubiling tumawag kung nais makamit ang mahahalagang impormasyon sa pang-araw-araw na pamumuhay tulad ng pang-medikal, pangkalusugang kapakanan at pagpapalaki ng bata at mga impormasyon sa pang-kabuhayan. Tumutugon sa wikang Tagalog at Yasashii-Nihongo (Wikang Hapong madaling maintindihan).

医療・保健福祉・子育てなどの日常生活に必要な情報や生活習慣に関する事などお気軽に問合せください。スタッフがタガログ語及びやさしい日本語で対応します。



"Tagengo Navi Kanagawa"

("Gabay sa Iba't-ibang Wika ng Kanagawa")

【多言語ナビかながわ】

TEL : 045-316-2770



Tagalog: Lunes, Martes

Yasashii-Nihongo :Lunes~Biernes

- Pagtawag/Pagdalaw sa tanggapan: 9:00-12:00 ng umaga/ 1:00-5:15 ng hapon
※ Sarado sa mga sumusunod na araw: Sabado, Linggo, Official Holidays, New Year's Eve, New Year's Day.
- ※ Libre ang konsultasyon. Ang inyong lihim ay protektado.

- Lugar: Yokohama-shi, Kanagawa ku, Tsuruya cho, 2-24-2
Kanagawa Kenmin Center 13F (sa loob ng Multilingual Support Center Kanagawa)

※ Tingnan ang mapa sa huling pahina.

Ang nagpapatakbo ng Multilingual Support Center Kanagawa ay dalawang organisasyon na pinagkatiwala ng Prepektura ng Kanagawa na Kanagawa International Foundation at MIC Kanagawa (Multi-language Information Center Kanagawa).

Website: <http://www.kifjp.org/kmlc>



タガログ語：月曜日・火曜日 やさしい日本語：月曜日～金曜日

電話・来所受付時間 9:00～12:00/13:00～17:15

※土日・祝日・年末年始はお休みです。

※問合せは無料です。秘密は守ります。

場所：横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階（多言語支援センターかながわ内）

※最後のページにある地図を見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団とNPO法人多言語社会リソースかながわ（MIC かながわ）で運営します。

"Map of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM in Kanagawa"

【かながわ日本語教室マップ】

Libre 無料

Nakatala sa website ang impormasyon tungkol sa "Japanese Language Classroom" kung saan maaring mag-aryl ng wikang Hapon sa loob ng Prepektura ng Kanagawa. May impormasyon din ng tutorial o review center para sa mga bata na maaaring magbalik-aryl ng mga liksyon sa eskuwelahan, at may klase din kung saan maaaring pag-arylhan ang sariling (katutubong) wika o kultura.

Maaaring hanapin sa mapa ang mga pasilidad.

神奈川県内で日本語を学べる「日本語教室」、学校の授業の補習ができる「学習補習教室」、母語や母国の文化を学べる「母語教室」をまとめたホームページです。
地域や地図から探すことができます。

Website:
<http://www.kifjp.org/classroom/>



The screenshot shows the homepage of the 'Map of Japanese Language Classroom in Kanagawa'. At the top, there are three language options: Japanese (かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室マップ), English (MAP of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM・SUPPLEMENTARY STUDY CLASSROOM・NATIVE LANGUAGE CLASSROOM in KANAGAWA), and Spanish (Mapa de las Clases de Idioma Japonés en Kanagawa). Below this, there are sections for automatic translation (自動翻訳) and a search bar. The main content area features three large boxes: '日本語教室' (Japanese Language Classroom), '学習補習教室' (Supplementary Study Classroom), and '母語教室' (Native Language Classroom). Each box contains a brief description in Japanese, English, and Spanish. At the bottom, there is a map of Kanagawa Prefecture with numerous green dots representing classroom locations, accompanied by a legend and a scale bar.

"Multilingual Medical Questionnaire"

多言語医療問診票

Libre 無料

Nilathala ito upang maipahayag sa manggagamot ang nararamdamang sakin o kapinsalaan. Maaring i-download ito o ipakita sa doctor ang mismong website.

Mayroon sa 18 wika at 11 departamento.

*Nagpapatakbo kasama ng NPO International Community Hearty Konandai

病気やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように製作したシートです。ホームページからダウンロードしたり、そのページを見せて伝えることができます。

18言語/11科目

※NPO法人国際交流ハーティ港南台と協働運営

INTERNAL MEDICINE

Tagalog
タガログ語

Lagyan ng tsek ang naayong mga sagot. はなまきのまにチェックしてください

Panganan <input type="text"/> 生年月日	<input type="checkbox"/> Taon 年 <input type="checkbox"/> buwan 月 <input type="checkbox"/> araw 日	<input type="checkbox"/> Lalaki 男 <input type="checkbox"/> Babae 女
Kaarawan <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> taon 年 <input type="checkbox"/> buwan 月 <input type="checkbox"/> araw 日	Telefono 電話番号
Tirahan <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oo はい <input type="checkbox"/> Wala いいえ	
Mayroon ka bang Health Insurance? <input type="checkbox"/> 健康保険を持ってですか?	<input type="checkbox"/> Wika 言葉	
Nasyonalidad <input type="text"/>		

Ano ang nais iikonsulta? どうしましたか?

May lagat! がる こみあき がくらんの どがくい inuuubo せき masakit ang ulo 頭が痛い masakit ang labi 腿が痛い masakit ang balat 肌が痛い masikit ng puso 心臓が痛い kinakopos ang gaghing ぎがく panamaga むかひ nahihiyo めまい nagsiskipik ang dibdib 腹が痛い masakit ang tyan 腹が痛い masikit ng sirkura 血がく mateas ang presyon ng dugo 高血圧 namamahid ひげ labis na pagkauhaw 口が渇く obumababa ang timbang 体重が減っている may kabag sa tyan おなかが痛い cwlang ganang kumain 食欲がない nagsusuka 痢疾 naduduwala 便通 may dugong dum/tae 面白 nagsusuka 痢疾 naduduwala 便通 maytagtae 手痛 mayadung ang dum/tae 面白 ipakod at walang lakan na pakiramdam 失調 madaling mapagod 運動が苦しい iba pa その他

Kailan pa ito nagdilma? それはいつですか?

May allergy ka ba sa gamot がくらい gamot iba pa その他 Wala いいえ

Oo はい → gamot gamot iba pa その他 Wala いいえ

May ilinom bang gamot sa kasalukuyan? 服を飲んでいますか?

Oo はい → Kung mayroong dalang gamot ay nais naming makita. 待っていれば見せてください Wala いいえ

Ikwaw ba ay nagdagdalan o may gamot na ngadaldalang? うなづいていますか? またその可能性はありますか?

Oo はい → buwan 月 Hindi いいえ Hindi いいえ

Nagpasusuo ba sa kasalukuyan? 排泄ですか?

Ano-anung sakit ang mayroon ang garkoon ka na? 今までにかかった病気はありますか?

sakit sa sirkura 血管の病気 sakit sa tay 肝臓の病気 sakit sa puso 心臓の病気 sakit sa batu 肾臓の病気 tuberkulosis/T.B. 納核 dyabetes 糖尿病 hiko せんそく 高血圧 imatas na presyon ng dugo 高血圧症 HIV / AIDS イズズ bosyol/golter 肥状腺の病気 siphilis 梗毒 iba pa その他 May sakit ka ba na ginagamot sa kasalukuyan? 薬を飲んで治っている病気はありますか?

Nakaranas ka na ba na maoperacion? 手術を受けたことがありますか?

Nasalinan ka na ba na dugo? 鼻血を受けたことがありますか?

Maari ka bang makapagsama ng translator sa susunod? 今後、通訳を自分で通してくれることがありますか?

Oo はい Hindi いいえ

<http://www.kifjp.org/medical>

© NPO法人国際交流ハーティ港南台  公財「かながわ国際交流財団」



"INFO KANAGAWA" mail magazine

メールマガジン INFO KANAGAWA

Libre 無料

Makakatanggap ng impormasyon sa pamamagitan ng e-mail sa Cellphone o PC tungkol sa mga sumusunod na paksa: "pamumuhat at edukasyon", "mga kalamidad tulad ng lindol", "kalusugan", "konsultasyon gamit ang sariling wika o sa tulong ng tagapag-salin-wika", at "pista at Turismo".

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光できる情報」などの神奈川の暮らしに役立つ情報を、携帯やパソコンのメールで受け取ることができます。



Dalawang (2) paraan ng pag-rehistro

Paraan ng pag-rehistro ①

Magpadala ng e-mail sa
infot@kifjp.org



Paraan ng pag-rehistro ②

Tumunggo sa website upang magparehistro.
http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(Smart Phone / PC)



2つの申し込み方法があります。

申し込み方法1

infot@kifjp.org へ空メールをお送りください。



申し込み方法2

ホームページの登録フォームからお申し込みください。
http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(Smart Phone / PC)



“Kanagawa Community Network Site”

「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

Libre 無料

Website na naglalaman ng kapakipakinabang impormasyon para sa pamumuhay ng dayuhan. Naglalaman ng impormasyon tulad ng “pangangalaga ng bata at edukasyon”, tahanan” at “trabaho”.

外国人住民の暮らしに役立つ情報、多言語の情報などをまとめたホームページです。「子育て・教育」「すまい」「働く」などの情報を探すことができます。



Website: <http://www.kifjp.org/kcns/>



“Kanagawa Community Information”

Impormasyon ng mga Kapisanan ng mga dayuhan sa Kanagawa.

Website:

<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」

神奈川県内の外国人コミュニティの情報はこちらのホームページをご覧ください。



* Ang website ay mababasa sa salitang Hapon. Maaring basahin din na may furigana, o sa automatic translation.

Intsik, Korea, Portuges, Espanyol, Ingles

*ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語(繁体字・簡体字)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語



Gabay sa Pamumuhay sa Kanagawa na nakasalin sa iba't-ibang wika かながわ多言語生活ガイド

May iba pang publikasyon ng Kanagawa International Foundation na nakalimbag sa iba't-ibang wika.

かながわ国際交流財団が発行した多言語資料は他にもあります。

Website: http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



“Kalamidad” 「災害」



■ “Handa na ba kayo sa kalamidad?”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「災害への備えは大丈夫?」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



“Edukasyon” 「教育」



■ “10 Puntos Upang Makapag-aryl ng Masaya at Ligtas sa Mababang Paaralan, para sa mga Dayuhang Estudyante at Tagapangalaga”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語

■ “10 Tips for an Enriching Junior High School Life in Japan for Foreign Students and Their Guardians” (English)

“10 Puntos Upang Mapabuti ang Pag-aaral sa Junior Highschool para sa mga Dayuhang Estudyante at Tagapangalaga” (Tagalog)

Sa wikang Intsik, Portuges, Espanyol, Ingles

■ 「外国人保護者・生徒のための中学校生活を充実させる10のポイント」

中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語



“Pangangalaga ng Bata” 「子育て」



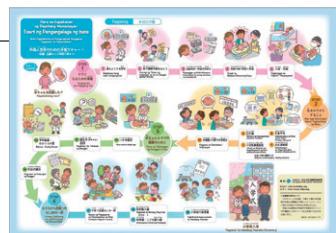
■ “Tsart ng Pangangalaga ng Bata Para sa kapakanan ng Dayuhang Mamamayan - Mula Pagbubuntis at Panganganak hanggang Pagpasok sa Eskwelahan”

Sa wikang Intsik, Tagalog, Portuges, Espanyol, Biyetnam, Ingles

■ 「外国人住民のための子育てチャート

～妊娠・出産から小学校入学まで～

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



Website: <http://www.kifjp.org/child/>

